



Sehr geehrter Kunde, vielen Dank dass Sie sich für ein KaWe Produkt entschieden haben. Unsere Produkte zeichnen sich durch eine hohe Qualität und Langlebigkeit aus. Dieses KaWe Produkt erfüllt die Bestimmungen der EMV-Richtlinie und Niederspannungsrichtlinie.

Dear Customers, thank you for choosing a KaWe product. Our products are known for their high quality and long life. This KaWe product meets the EC Standards and the Low Voltage Directives.

Egregio cliente, grazie per aver scelto un prodotto KaWe. I nostri prodotti si distinguono per la loro alta qualità e lunga durata. Questo prodotto KaWe soddisfa i requisiti della direttiva sulla compatibilità elettromagnetica e sulla bassa tensione.

**Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor der Benutzung sorgfältig und vollständig durch und beachten Sie die Pflegehinweise.**

**Please read these instructions thoroughly and carefully before attempting to use this product and heed the given instructions.**

**Si prega di leggere attentamente queste istruzioni per l'uso prima di utilizzare lo strumento e di seguire i consigli per la manutenzione.**

**Anwendung:**  
Die Anwendung der Ladestation MedCharge® 3000 darf nur durch autorisiertes Fachpersonal oder durch eingewiesene Personen erfolgen. Die Ladestation MedCharge 3000 dient ausschließlich zur Ladung von KaWe-Batterie-Ladegeräten mit 2,5 V und / oder 3,5 V (NiCd)- oder alternativ (NiMH)-Ladebatterien. Automatische Erkennung der Akkutypen, d.h. NiCd oder NiMH und entsprechende Steuerung der Ladecharakteristik.

**Use:**  
The MedCharge® 3000 charging station is only to be used by authorized professional personnel. The MedCharge® 3000 charging station is to be used exclusively for charging, 2.5 and/or 3.5V NiCd/KaWe-battery charging handles or alternatively NiMH –rechargeable batteries. The charging station recognizes automatically the different battery types (NiCd or NiMH) and controls the charging process correspondingly.

**Uso:**  
Solo il personale specializzato e debitamente autorizzato può usare il caricatore MedCharge® 3000. Il caricatore MedCharge® 3000 serve esclusivamente per i manici ricaricabili della KaWe con batterie ricaricabili 2,5 e/o 3,5V NiCd o alternativamente NiMH. Riconoscimento automatico dei diversi tipi di batterie ricaricabili, cioè NiCd o NiMH, e relativo controllo delle proprietà di ricarica.

Ladezellen Typ Sub C NiMH 3,5V mit 3000 mAh; Typ AA NiMH 2,5V mit 1600 mAh oder Typ AA NiMH 3,5V mit 700 mAh. Ebenso Typ Sub C NiCd 2,5V mit 2600 mAh; Typ Sub C NiCd 3,5V mit 1300 mAh und Typ AA NiCd 2,5V mit 1200 mAh.

Charging cells: Type SUB C NiMH 3.5 V with 3000 mAh; type AA NiMH 2.5 V with 1600 mAh or charging cells type AA NiMH 3.5 V with 700 mAh. Type SUB C NiCd 2.5 V with 2600 mAh, type SUB C NiCd 3.5 V with 1300 mAh and type AA NiCd 2.5 V with 1200 mAh as well.

Batterie tipo Sub C NiMH a 3,5 V da 3000 mAh; tipo AA NiMH a 2,5 V da 1600 mAh o tipo AA NiMH a 3,5 V da 700 mAh. Anche tipo Sub C NiCd a 2,5 V da 2600 mAh; tipo Sub C NiCd a 3,5 V da 1300 mAh e tipo AA NiCd a 2,5 V da 1200 mAh.

**Zweckbestimmung/Bedienung:**  
Nach dem Anschließen des Stecktransformator an das Netz ist die Ladestation betriebsbereit (Anzeige der grünen LED, „stand by“).

**Purpose/operation:**  
After connection of the plug transformer with the main power source, the charging station is ready to be used (the green LED reads „stand by“).

**Impiego specifico/Utilizzo:**  
Una volta collegato alla rete il trasformatore con spina, il caricatore è pronto al funzionamento (indicazione del LED verde „stand by“).

**Vor der ersten Benutzung sind die Ladegeräte mindestens 10 Stunden zu laden!**  
**Vorsicht, keine Trockenbatterien einlegen – Explosionsgefahr!**

**Prior to first use, the charging handles are to be charged for a minimum of 10 hours! Caution, do not insert empty batteries into the unit – danger of explosion!**

**Prima di usarli per la prima volta i manici ricaricabili vanno caricati per almeno 10 ore!**  
**Attenzione, non inserire batterie a secco – pericolo di esplosione!**

Nach dem Einsetzen des Ladegerätes zeigt die für den jeweiligen Ladeschacht zuständige LED den Ladezustand an (rot = laden, grün = geladen). Nach Erreichen der Ladespannung schaltet die LED von rot auf grün, d.h. der Ladegeriff ist vollständig geladen.

After insertion of the charging handle, the LED responsible for the respective charging slot displays the charge state (red = charging, green = charged). When charging is completed, the LED changes from red to green, signifying that the charging handle is completely charged.

Una volta inserito il manico ricaricabile il LED del rispettivo vano indica lo stato di ricarica (rosso = ricaricare, verde = ricaricato). Al raggiungimento della tensione di ricarica il colore del LED cambia da rosso a verde, vale a dire che il manico è stato completamente ricaricato.

Wenn der Ladegeriff in den Ladeschacht eingesetzt wird, schaltet sich der Ladevorgang automatisch ein. Die LED-Anzeige signalisiert im roten Zustand den Ladevorgang. Ist der Ladevorgang abgeschlossen, geht der Ladevorgang in eine Erhaltungsladung über, dies wird durch eine grüne LED-Anzeige signalisiert. Bei leeren Ladezellen wird ein höherer Ladestrom verwendet, dies verkürzt die Ladezeit (LED rote Anzeige). Im Erhaltungsladungsmodus wird ein geringer Ladestrom verwendet, dies bewirkt einen dauerhaft vollen Ladezustand der Zellen. Gleichzeitig ist damit ein Überhitzungsschutz der Ladezellen gewährleistet.

Upon inserting the charging handle into the charging slot, the charging starts automatically. The LED displays the charging process in red. When the charging process is completed, the charging function changes to a trickle charge, which can be seen when the LED becomes green. When the cells to be charged are completely empty, a higher charging current will be used. Thus, the charging time (LED red) will be shortened. In the trickle charge mode, a lower charging current is used, ensuring a permanently charged state of the cells and protection against the build up of excessive heat.

All'inserimento del manico nell'apposito vano il processo di ricarica inizia automaticamente. Il LED rosso segnala che il processo di ricarica è in corso. Una volta terminato il processo di ricarica, questo passa in una carica di mantenimento, ciò viene segnalato tramite il LED verde. In caso di batterie vuote viene utilizzata una corrente di carica maggiore, il che riduce il tempo di ricarica (LED rosso). Nel modo carica di mantenimento viene usata una corrente di carica ridotta, con la conseguenza che le batterie rimangono completamente cariche. Al contempo è data una protezione contro il surriscaldamento delle batterie ricaricabili.

- **Gebrauchsanweisung**
- **Users Manual**
- **Istruzioni per l'uso**
- **Mode d'emploi**
- **Instrucciones de empleo**
- **Manual de operação**
- **Руководство по применению**

Für die verschiedenen Ladegeriffe ist bei Bedarf die Aufnahmehülse in der Ladestation zu adaptieren.

If so required, for the different charging handles the receiving sleeve in the charging station is to be adapted.

Se necessario, per i diversi manici ricaricabili va adattato l'alloggiamento per le batterie nel caricatore.

Die Ladebatterie kann nach dem Herausdrehen des Deckels entfernt bzw. gewechselt werden.

After unscrewing the cover, the charging battery can be removed and/or be replaced.

La batteria ricaricabile può essere prelevata o cambiata dopo aver tolto il coperchio.

**Ungeeignete Anwendung / Kontraindikation der Produkte:**  
Eine andere oder darüber hinaus gehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht. Das Risiko trägt allein der Anwender.

**Unsuited Use / Contraindication of the Products:**  
Any use other than that described here is not in accordance with the intended use of this product. The manufacturer is not liable for any resulting damages. The user alone bears the risk.

**Uso inappropriato / Controindicazioni del prodotto:**  
Ogni utilizzo che esuli da dette applicazioni viene considerato come non conforme alle norme prescritte. Dei danni da ciò derivanti non è responsabile il produttore. Il rischio grava esclusivamente sull'utilizzatore.

**VORSICHT:**  
• Bitte verwenden Sie nur das von KaWe empfohlene Zubehör. Jegliche andere Verbindung könnte einen Brand, einen Stromschlag oder Verletzungen verursachen.

**CAUTION:**  
• Please use only the accessory parts recommended by KaWe. All other connecting parts may cause the risk of fire, electric shocks or injuries.

**ATTENZIONE:**  
• Si prega di utilizzare esclusivamente gli accessori consigliati dalla KaWe. Ogni altro collegamento e/o allacciamento potrebbe causare un incendio, una scossa elettrica o lesioni di ogni tipo.

• Der mitgelieferte Wechselstrom-Trafo liefert 9 V Gleichspannung und 1000 mA Gleichstrom. Bitte verwenden Sie keinen anderen Trafo, das von diesen Anforderungen abweicht, da dies das Ladegerät oder den Trafo beschädigen könnte.

• The included alternating current transformer provides a 9V alternating current and 1000 mA. Please do not use any other transformers that do not meet these demands in order to prevent damage to the charging unit or to the transformer.

• Il trasformatore a corrente alternata accluso fornisce una tensione continua di 9V e una corrente continua di 1000 mA. Si prega di non usare nessun altro trasformatore divergente da questi requisiti, altrimenti si potrebbero danneggiare caricatore o trasformatore.

• Bitte verändern Sie den mitgelieferten Stecker nicht. Sollte der Stecker nicht kompatibel für die Steckdose sein, lassen Sie bitte die Steckdose von einem qualifizierten Techniker installieren. Unsachgemäße Verbindungen können zu einem Stromschlag führen.

• Please do not change the included plug. In the case that the plug is not compatible with the power socket, please have the fitting power socket installed by a qualified technician. Inexpertly installed connections may cause electric shocks.

• Si prega di non modificare la spina fornita. Nel caso in cui la spina non fosse compatibile con la presa, si prega di far installare la presa da un tecnico rispettivamente qualificato. Collegamenti inappropriati possono comportare scosse elettriche.

• Benutzen Sie das Ladegerät nicht, wenn es beschädigt ist. Bitte lassen Sie es dann von einem Techniker reparieren.

• Please do not use the charging unit if it is damaged. If this is the case, it must be repaired by a technician.

• Non usare il caricatore se danneggiato. Si prega di farlo riparare da un tecnico qualificato.

• Bitte demontieren Sie das Ladegerät nicht. Das falsche Montieren des Ladegerätes könnte ein Feuer oder einen Stromschlag verursachen.

• Please do not disassemble the charging unit. Incorrect reassembly may cause a fire or electric shock.

• Si prega di non smontare il caricatore. Non rimontando correttamente il caricatore si potrebbero causare incendi o subire scosse elettriche gravi.

• Während des Ladevorganges könnten die Batterien und das Ladegerät warm werden.

• While charging, the batteries and the charging unit may become warm.

• È possibile che durante il processo di ricarica si riscaldino batterie e caricatore.

• Bitte verwenden Sie das Ladegerät niemals als Stromquelle für elektrische Geräte.

• Please do not use the charging unit as power source for electrical equipment.

• Si prega di non usare mai il caricatore quale fonte di corrente per apparecchiature elettriche.

• Schützen Sie Ladegerät und den Trafo vor Feuchtigkeit.

• Protect the charging unit and the transformer against humidity.

• Proteggere il caricatore ed il trasformatore dall'umidità.

**Leistungsmerkmale:**  
• Ladevorgang abhängig vom Ladezustand der Ladezellen gesteuert  
• Schnellladung bis zum Erreichen der Ladeschlussspannung  
• Bei vollem Akku automatische Umschaltung auf Erhaltungsladung  
• Wirksamer Überladungsschutz  
• Automatischer Start des Ladevorganges wenn der Ladekreis geschlossen wird, d.h. wenn der Ladegeriff in das Ladegerät eingesetzt wird  
• galvanische Trennung zwischen Netz und Batterie durch Transformator gemäß EN 60335  
• Eingangsspannung 230V +/-10%, 48-62Hz  
• max. Netzstrom 200 mA, sinusförmig  
• Wirkungsgrad 90-93%  
• Leistungsfaktor >0.99  
• max. Ladestrom bis 250 mA  
• max. Ladespannung bis 3,7 V

**Capability characteristics:**  
• The charging process is controlled depending on the charge state of the charging cells.  
• Accelerated charge until the end charging voltage is reached.  
• When the battery is full, automatic change-over to trickle charging.  
• Effective overcharge protection.  
• Automatic start of the charging process when the charging circuit is closed, i.e. when the charging handle has been inserted into the charging unit.  
• Galvanic separation between power supply unit and battery by means of transformer in accordance with EN 60335  
• Input voltage 230V +/-10%, 48-62Hz  
• max. main supply 200 mA, sinusoidal.  
• Efficiency factor 90-93%  
• power factor >0.99  
• Max. charging current up to 250 mA  
• Max. charging voltage up to 3.7 V

**Caratteristiche:**  
• Pilotaggio del processo di ricarica in base allo stato di carica delle batterie  
• Ricarica veloce fino al raggiungimento della tensione di carica finale  
• A batteria ricaricabile piena avviene il cambio automatico alla carica di mantenimento  
• Protezione contro sovraccarica efficiente  
• Avvio automatico del processo di ricarica una volta chiuso il circuito di carica, cioè inserendo il manico nel caricatore  
• Separazione galvanica tra rete e batteria tramite trasformatore secondo EN 60335  
• Tensione in ingresso 230V +/-10%, 48-62Hz  
• Max. corrente di rete 200 mA, sinusoidale  
• Grado di efficienza 90-93%  
• Fattore di potenza >0.99  
• Max. corrente di carica fino a 250 mA  
• Max. tensione di carica fino a 3,7 V

**Weitere Hinweise, Wartung, Lagerung:**  
Bei sachgemäßem Gebrauch der Ladestation MedCharge® 3000 und vorschriftsmäßiger Lagerung wird Ihnen das Produkt viele Jahre zuverlässig dienen.

**Further information, maintenance, storage:**  
When used and stored properly, the MedCharge® 3000 charging station will serve you many years.

**Ulteriori avvertenze, manutenzione, conservazione**  
Se utilizzato a regola d'arte e riposto come indicato, il caricatore MedCharge® 3000 garantisce per molti anni un funzionamento affidabile.

**Reinigung:**  
Die Ladestation kann außen mit einem feuchten, weichen und fusselfreien Tuch gereinigt werden. Zur Desinfektion des Gerätes kann das Tuch mit Alkohol angefeuchtet werden. Das Eintauchen in Lösungen oder Reinigungsmittel ist nicht zulässig!

**Cleaning:**  
The outside of the charging station can be cleaned with a damp, soft and lint-free cloth. To disinfect the unit, a cloth dampened with alcohol can be used. Dipping the unit into solutions or cleaning agents is not allowed!

**Pulitura:**  
È possibile pulire il caricatore esternamente con un panno umido morbido che non impeli. Per disinfettarlo è possibile inumidire il panno con poco alcol. Non è ammesso immergere il caricatore in soluzioni liquide o agenti di pulitura!

**Gewährleistung:**  
Bei ordnungsgemäßer Handhabung und Berücksichtigung unserer Anleitung (Anweisung) gewähren wir 2 Jahre Gewährleistung ab dem Verkaufsdatum, bei weiteren Fragen oder eventuellen Reparaturen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler!

**Guarantee:**  
When used under normal circumstances and with attention to these instructions (the users manual), we guarantee this product for up to 2 years from the date of purchase. Should you need further information or should your unit require repair, please contact your dealer!

**Garanzia:**  
La garanzia ha validità di 1 anni dalla data di acquisto, se lo strumento viene usato secondo le norme e in ottemperanza alle indicazioni per l'uso sopra esposte. In caso di ulteriori domande o eventuali riparazioni si prega di rivolgersi al proprio rivenditore di fiducia!

**Entsorgen Sie bitte die Altakkus entsprechend den gesetzlichen Bestimmungen.**  
**NiCd / NiMH**

**Please dispose of your rechargeable batteries in accordance with the legal regulations for Ni Cd / NiMH**

**Smaltire gli accumulatori usati secondo i regolamenti di legge.**  
**NiCd / NiMH**

**Elektroaltgeräte: Bitte entsorgen Sie Ihre Elektroabfälle gemäß den gesetzlichen Bestimmungen. Nicht in den Hausmüll geben, sondern an einer der Abnahmestellen für das Recycling für Elektroschrott. Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Anzuwenden in den Mitgliedstaaten der EU und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem für diese Geräte.**

**Old electrical equipment: Please dispose of your electric waste in accordance with the legal requirements. Electric waste may not be disposed of together with domestic waste, and instead must be brought to a collection centre where it will be recycled. By complying with this regulation, you not only help protect the environment, but also the health of your fellow men. This regulation applies to the member states of the EU and other European countries with a separate accumulative system for electric equipment.**

**Apparecchiature elettriche ed elettroniche: Si prega di smaltire i rifiuti elettrici ed elettronici ai sensi delle disposizioni di legge. Non gettarli nei rifiuti domestici, bensì depositarli presso le apposite discariche per il riciclaggio di rifiuti provenienti da apparecchi elettrici ed elettronici. Grazie al vostro contributo nello smaltimento corretto dei rifiuti contribuirete a tutelare l'ambiente e la salute degli uomini. Da applicare negli Stati membri dell'UE ed in tutti gli altri Stati europei che prevedono un sistema di raccolta differenziata per tali apparecchiature.**

**Gemeinsames Zubehör:**  
Weitere Informationen zu Ladestation MedCharge® 3000 und Ladegeriffe können in der KaWe-Preisliste oder in unserem Internet-Shop unter: [www.kawemed.de](http://www.kawemed.de) eingesehen werden.

**Common accessory parts:**  
Further information about the MedCharge® 3000 charging station and the charging handles can be attained in the KaWe-price list or in our Internet-Shop at [www.kawemed.de](http://www.kawemed.de)

**Dotazione comune:**  
Ulteriori informazioni relative al Caricatore MedCharge® 3000 ed ai manici ricaricabili possono essere rilevate nel listino prezzi KaWe oppure consultando il nostro sito internet: [www.kawemed.de](http://www.kawemed.de)

**Technische Daten Ladestation:**  
Eingangsspannung 9V Gleichspannung  
Leistungsaufnahme max. 9 VA  
Ladestrom beschleunigte Ladung ca. 250 mA  
Dauerladung Erhaltungsladung ca. 30 mA  
Betriebsdauer unbegrenzt  
Abmessung 130/105/70 mm (Länge/Breite/Höhe)  
Gewicht ~375 gr.  
Zul. Umgebungstemperatur +10 bis +40°C  
Zul. Lagerungstemperatur -20 bis +70°C

**Technical Data of the Charging Station:**  
Input voltage 9V  
Power input: 9V A max.  
Charging current: accelerated charge approx. 250 mA,  
Continuous charging: trickle charge approx. 30 mA  
Service life: indefinite  
Protection class III  
Dimensions: 130/105/70 mm (length/width/height)  
Weight: 375 gr.  
Admissible ambient temperature +10 up to +40°C  
Admissible storage temperature -20 up to +70°C

**Dati tecnici caricatore:**  
Tensione in ingresso 9V  
Potenza assorbita max. 9 VA  
Corrente di carica ricarica accelerata ca. 250 mA  
Carica continua carica di mantenimento ca. 30 mA  
Durata illimitata  
Ingombro 130/105/70 mm (lunghezza/larghezza/altezza)  
Peso ~375 gr.  
Temp. ambiente amm. da +10 a +40°C  
Temp. d'immagazz. amm. da -20 a +70°C

**Technische Daten Netzteil:**  
Sicherung integrierte Thermo-schmelzsicherung  
Betriebsdauer unbegrenzt  
Schutzklasse II  
Abmessung 85/75/58 mm (Länge/Breite/Höhe)  
Gewicht ~400 gr.  
Zul. Umgebungstemperatur +10 bis +40°C  
Zul. Lagerungstemperatur -20 bis +70°C

**Technical data of the power supply unit:**  
Fuse: integrated thermo-safety fuse  
Service life: indefinite  
Protection class II  
Dimensions 85/75/58 mm (length/width/height)  
Weight: 400 gr.  
Admissible ambient temperature +10 up to +40°C  
Admissible storage temperature -20 up to +70°C

**Dati tecnici alimentatore:**  
Fusibile termofusibile integrato  
Durata illimitata  
Classe di protezione II  
Ingombro 85/75/58 mm (lunghezza/arghezza/altezza)  
Peso ~400 gr.  
Temp. ambiente amm. da +10 a +40°C  
Temp. d'immagazz. amm. da -20 a +70°C

**Optionen:**  
- Winkel für Wandbefestigung  
- Ladevorrichtung für andere Gerätehersteller - Ladegeriffe

**Options:**  
- brackets for the wall fixation  
- charging equipment for charging handles of other manufacturers

**Opzioni:**  
- squadretta per fissaggio su parete  
- dispositivo di ricarica per manici ricaricabili di altri produttori





## Mode d'emploi Chargeur MedCharge® 3000

Cher client, nous sommes très heureux que vous ayez choisi un produit de KaWe. Nos produits se caractérisent par une haute qualité et une longue vie utile. Ce produit KaWe est conforme aux dispositions des directives sur la compatibilité électromagnétique et celles sur la basse tension.

**Lisez ce mode d'emploi attentivement et entièrement avant d'utiliser l'appareil et respectez les consignes d'entretien.**

**Utilisation :** Le chargeur MedCharge® 3000 doit être utilisé uniquement par du personnel qualifié agréé ou par des personnes ayant reçu les directives adéquates. Le chargeur MedCharge® 3000 sert exclusivement à charger les piles 2,5 V et/ou 3,5 V NiCd des poignées rechargeables Kawe ou les piles rechargeables NiMH. Le chargeur identifie automatiquement le type de l'accu (NiCd ou NiMH) et commande le chargement approprié.

Accus type Sub C NiMH 3,5 V avec 3000 mAh ; type AA NiMH 2,5 V avec 1600 mAh ou type AA NiMH 3,5 V avec 700 mAh. Egalement type Sub C NiCd 2,5 V avec 2600 mAh ; type Sub C NiCd 3,5 V avec 1300 mAh et type AA NiCd 2,5 V avec 1200 mAh.

**Fonction/emploi :** Après le branchement de l'adaptateur de prise au circuit électrique, le chargeur est prêt à fonctionner (affichage de la DEL verte « stand by »).



**Avant leur première utilisation, les poignées rechargeables doivent être chargées pendant 10 heures au minimum ! Attention, ne pas mettre de batteries de piles sèches – risque d'explosion !**

Après que la poignée rechargeable a été introduite dans le compartiment de chargement approprié, la DEL correspondante affiche l'état de charge (rouge = à charger, vert = chargé). Dès que la tension de charge est atteinte, la DEL passe du rouge au vert, ce qui signifie que la poignée rechargeable est complètement chargée.

Au moment où la poignée rechargeable est introduite dans le compartiment de chargement, le chargement démarre automatiquement. La DEL rouge allumée indique que le chargement est en cours. Quand le chargement est terminé, le chargeur passe à la phase de charge de maintien ; celle-ci se reconnaît à la DEL verte allumée. Quand les éléments de charge sont vides, le courant de charge est plus élevé, ce qui réduit la durée du chargement (DEL rouge). Pendant la phase de charge de maintien, le courant de charge est faible, par conséquent les éléments restent toujours entièrement chargés. En même temps, les éléments de charge sont à l'abri d'une surchauffe.

Pour les différentes poignées rechargeables, le manchon d'insertion prévu doit, selon le cas, être adapté dans le chargeur.

Pour retirer et, le cas échéant, remplacer la pile rechargeable, il est possible de dévisser le couvercle.

### Utilisation inappropriée / Contre-indication des produits :

Toute autre utilisation est considérée non conforme. Dans ce cas, le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages éventuels. L'utilisateur assume seul le risque encouru.

### ATTENTION :

• Utilisez uniquement l'accessoire recommandé par KaWe. Tout autre raccord pourrait causer un incendie, une décharge électrique ou des blessures.

• Le transformateur courant alternatif livré avec l'appareil fournit une tension continue de 9 V et un courant continu de 1000 mA. N'utilisez pas de transformateur dont les conditions diffèrent de celui-ci, il pourrait endommager le chargeur ou le transformateur.

• Ne modifiez pas la prise mâle livrée avec le chargeur. Au cas où la prise mâle ne serait pas compatible avec la prise de courant, faites monter la prise de courant par un technicien qualifié. Des raccords non conformes peuvent conduire à une décharge électrique.

• N'utilisez pas le chargeur quand il est endommagé. Dans ce cas, faites le réparer par un technicien.

• Ne démontez pas le chargeur. Une erreur de montage du chargeur pourrait causer un incendie ou une décharge électrique.

• Au cours du chargement, les piles et le chargeur peuvent devenir chauds.

• N'utilisez jamais le chargeur comme source d'énergie pour des appareils électriques.

• Mettez le chargeur et le transformateur à l'abri de l'humidité.

### Caractéristiques :

- Chargement commandé en fonction de l'état de charge des éléments de charge
- Chargement rapide jusqu'à obtention de la tension finale de charge
- Commutation automatique en charge de maintien quand l'accu est plein
- Protection efficace contre la surcharge
- Démarrage automatique du chargement quand le circuit de chargement est fermé, c'est-à-dire que la poignée rechargeable est introduite dans le chargeur
- Coupure galvanique entre le circuit électrique et la pile par le transformateur selon EN 60335
- Tension d'entrée 230V +/- 10%, 48-62Hz
- Courant max. du secteur 200 mA, sinusoïdal
- Rendement 90-93%
- Facteur de puissance >0,99
- Courant de charge max. jusqu'à 250 mA
- Tension de charge max. jusqu'à 3,7 V

### Remarques supplémentaires, entretien, conservation :

Si vous utilisez le chargeur MedCharge® 3000 correctement et le conservez selon les consignes, ce produit restera fiable de nombreuses années.

### Nettoyage :

L'extérieur du chargeur peut être nettoyé à l'aide d'un chiffon humide, doux et non pelucheux. Pour désinfecter l'appareil, humidifiez le torchon avec de l'alcool. Il n'est pas permis de plonger l'appareil dans des solutions ou dans des produits de nettoyage !

**Garantie :** Nous garantissons ce matériel pour une durée de 2 ans à partir de la date d'achat à condition qu'il soit manipulé correctement et le mode d'emploi suivi (instructions). Pour toute information complémentaire ou des réparations éventuelles, adressez-vous à votre distributeur agréé !



**Accessoires communs :**

Pour plus d'informations sur le chargeur MedCharge® 3000 et les poignées rechargeables, consultez la liste de prix KaWe ou visitez notre magasin électronique sous : **www.kawemed.de**

<b>Données techniques sur le chargeur<span> </span>:</b>	
Tension d'entrée	9V tension continue
Puissance absorbée max.	9 VA
Courant de charge	en chargement accéléré 250 mA env.
Chargement continu	charge de maintien 30 mA env.
Durée de fonctionnement	illimitée
Dimensions	130/105/70 mm (longueur/largeur/hauteur)
Poids	~375 gr
Température ambiante admise	de +10° à +40 <span> </span> °C
Température de conservation admise	de -20° à +70 <span> </span> °C
<b>Données techniques sur le bloc d'alimentation<span> </span>:</b>	
Fusible	fusibles thermiques intégrés
Durée de fonctionnement	illimitée
Classe de protection	II
Dimensions	85/75/58 mm (longueur/largeur/hauteur)
Poids	~400 gr
Température ambiante admise	de +10 à +40 <span> </span> °C
Température de conservation admise	de -20 à +70 <span> </span> °C

### Options :

- équerre pour fixation murale

- dispositif de chargement pour poignées rechargeables d'autres fabrications

## Instrucciones de empleo Cargador MedCharge® 3000

Estimado cliente: le agradecemos la confianza que ha depositado en nosotros al elegir uno de los productos KaWe. Nuestros productos se caracterizan por su alta calidad y su larga vida útil. Este producto KaWe cumple con las disposiciones de la directiva CEM y de la directiva Baja Tensión.

**Por favor, lea con atención las presentes instrucciones en su totalidad y siga las indicaciones referentes al cuidado del aparato.**

**Ámbito de aplicación:** El cargador MedCharge® 3000 debe ser usado exclusivamente por personal cualificado autorizado o por personas previamente iniciadas. El cargador MedCharge® 3000 sirve exclusivamente para cargar los mangos recargables KaWe con pilas recargables 2,5 y/ó 3,5 V NiCd o alternativamente NiMH. El cargador reconoce automáticamente los diferentes tipos de acumuladores NiCd o NiMH y ejecuta la carga correspondientemente.

Pilas recargables de tipo SUB C NiMH 3,5 V con 3000 mAh; tipo AA NiMH 2,5 V con 1600 mAh o tipo AA NiMH 3,5 V con 700 mAh. También tipo Sub C NiCd 2,5 V con 2600 mAh; tipo Sub C NiCd 3,5 V con 1300 mAh y tipo AA NiCd 2,5 V con 1200 mAh.

### Finalidad prevista/modo de empleo:

Luego de conectar el transformador de enchufe a la red el cargador se encuentra listo para el servicio (indicación del LED verde „stand by“).



**¡Antes del primer uso cargar los mangos recargables durante mínimo 10 horas! Atención, no usar pilas secas – ¡peligro de explosión!**

Insertar el mango recargable y a continuación el LED correspondiente para la respectiva ranura indica el estado de carga (rojo = cargando, verde = cargada). Una vez alcanzada la tensión de carga el LED pasa de rojo a verde indicando que el mango recargable ha sido cargado completamente.

El proceso de carga inicia automáticamente al inserir el mango recargable en la ranura de carga. La luz del LED rojo indica que está en curso un proceso de carga. Finalizado el proceso de carga, el cargador cambia a carga de mantenimiento, indicado por el LED verde. En caso de pilas recargables completamente descargadas la carga es efectuada a intensidad mayor, reduciendo así el tiempo de carga (indicación LED rojo). En el modo de carga de mantenimiento se aplica una intensidad de carga menor, esto garantiza una carga completa permanente de las baterías. De esta manera se evita también un sobrecalentamiento de las pilas recargables.

En caso de mangos recargables de diferentes dimensiones se puede adaptar el manguito de alojamiento del cargador.

Para sacar o intercambiar respectivamente la pila recargable es necesario desenroscar la tapa del mango.

### Utilización inapropiada / Contraindicación de los productos:

Cualquier otra utilización distinta a la aquí indicada se considera como no conforme a su finalidad prevista. En caso de desperfectos originados por una utilización inapropiada, el fabricante declina toda responsabilidad, siendo el usuario el único responsable de los riesgos que pudieran surgir.

### ATENCIÓN:

• Utilice exclusivamente los accesorios recomendados por KaWe. Cualquier otro tipo de conexión podría ocasionar un incendio, descargas eléctricas o lesiones.

• El transformador de corriente alterna provisto suministra 9 V de tensión continua y 1000 mA de corriente continua. No utilice ningún otro transformador que no cumpla estas exigencias ya que de lo contrario se puede dañar el cargador o el transformador.

• No modifique el enchufe provisto. En caso de que el enchufe provisto no sea compatible con el tomacorriente entonces el tomacorriente deberá ser instalado por un técnico cualificado. Conexiones inadecuadas pueden producir descargas eléctricas.

• No utilice el cargador si el cargador se encuentra dañado. En tal caso recurra a un técnico para su reparación.

• No desmonte el cargador. El montaje incorrecto del cargador puede ocasionar un incendio o descargas eléctricas.

• El cargador y las pilas se pueden calentar durante la carga.

• No utilice nunca el cargador como fuente de energía para aparatos eléctricos.

• Proteja el cargador y el transformador de la humedad.

### Características:

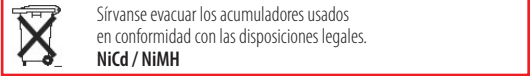
- Proceso de carga ejecutado en función del estado de carga de las pilas recargables
- Carga rápida hasta alcanzar la tensión final de carga
- Cuando el acumulador está completamente cargado el cargador conmuta automáticamente a carga de mantenimiento
- Protección efectiva contra sobrecarga
- Inicio automático del proceso de carga al cerrarse el circuito de carga, es decir cuando el mango recargable es insertado en el cargador
- Separación galvánica entre la red y la batería mediante transformador conforme a EN 60335
- Voltaje de entrada 230V +/- 10%, 48-62Hz
- Corriente máxima 200 mA, sinusoïdal
- Grado de eficiencia 90-93%
- Factor de potencia >0,99
- Corriente de carga máxima hasta 250 mA
- Voltaje de carga máximo hasta 3,7 V

### Observaciones adicionales, mantenimiento, almacenamiento:

Bajo condiciones adecuadas de empleo y de almacenamiento, el cargador MedCharge® 3000 funciona de manera fiable y durante muchos años.

**Limpeza:** Para limpiar externamente la estación de carga, utilice un paño húmedo, suave y sin pelusa. Para desinfectar el aparato, humedezca el paño con alcohol. ¡Prohibido sumergir el aparato en soluciones o detergentes!

**Garantía:** Proporcionamos 2 años de garantía a partir de la fecha de compra, siempre y cuando el aparato se utilice conforme a lo previsto y observando lo indicado en nuestras instrucciones de uso. En caso de dudas o reparaciones eventuales, le rogamos se dirija a su distribuidor especializado.



**Equipos eléctricos:**

Para mayor información sobre el cargador MedCharge® 3000 y los mangos recargables consulte la lista de precios KaWe o nuestra tienda internet bajo: **www.kawemed.de**

<b>Datos técnicos - Cargador:</b>		
Voltaje de entrada	9V corriente continua	9V corriente continua
Consumo de potencia	máx. 9VA	máx. 9VA
Corriente de carga	carga acelerada aprox. 250 mA	carga de mantenimiento aprox. 30 mA
Carga permanente	carga de mantenimiento aprox. 30 mA	ilimitado
Tiempo de empleo	ilimitado	ilimitado
Dimensiones	130/105/70 mm (largo/ancho/altura)	130/105/70 mm (largo/ancho/altura)
Peso	~375 gr.	~375 gr.
Temperatura ambiente permitida	+10 a +40°С	+10 a +40°С
Temperatura de almacenamiento permitida	-20 a +70°С	-20 a +70°С

### Datos técnicos - Conector de corriente:

Fusible	cortocircuito fusible integrado	ilimitado
Tiempo de empleo	ilimitado	ilimitado
Clase de protección	II	II
Dimensiones	85/75/58 mm (largo/ancho/altura)	85/75/58 mm (largo/ancho/altura)
Peso	~400 gr.	~400 gr.
Temperatura ambiente permitida	+10 a +40°С	+10 a +40°С
Temperatura de almacenamiento permitida	-20 a +70°С	-20 a +70°С

### Extras:

- codo para fijación en la pared



## Manual de operação Estação de carga MedCharge® 3000

Estimados clientes, agradecemos por terem seleccionado um produto da KaWe. Os nossos produtos destacam-se por sua alta qualidade e fiabilidade. Este produto da KaWe cumpre as condições da directiva CEM e da directiva relativa a Baixa Tensão.

**Antes de utilizar o produto, leia todo este manual com muita atenção e observe as indicações relativas à manutenção.**

**Aplicação:** A estação de carga MedCharge® 3000 só deverá ser operada por pessoal autorizado com formação especializada ou por pessoas devidamente instruídas. A estação de carga MedCharge® 3000 serve exclusivamente para recarga de pilhas recarregáveis da KaWe com 2,5 e/ou 3,5V NiCd ou, alternativamente, pilhas recarregáveis NiMH.A estação de carga identifica automaticamente o tipo de pilha ou acumulador que está a carregar, isto é, NiCd ou NiMH e regula a carga de acordo com a característica da pilha/do acumulador.

São utilizados os seguintes tipos de acumuladores: Células de carga Tipo Sub C NiMH 3,5 V com 3000 mAh; Tipo AA NiMH 2,5 V com 1600 mAh ou Tipo AA NiMH 3,5 V com 700 mAh. Bem como Tipo Sub C NiCd 2,5 V com 2600 mAh; Tipo Sub C NiCd 3,5 V com 1300 mAh e Tipo AA NiCd 2,5 V com 1200 mAh.

### Finalidade de aplicação/operação:

A estação de carga está pronta para entrar em funcionamento logo após conexão do transformador de tomada com a rede eléctrica (indicação do LED verde „stand by“).



**Antes da sua primeira utilização, os cabos carregadores deverão ser carregados durante pelo menos 10 horas! Atenção, não colocar pilhas secas – perigo de explosão!**

Logo após colocação do cabo carregador, o LED da respectiva parcela de recarga indica o estado de recarga (vermelho = a carregar, verde = carregado). Atingida a tensão de recarga, o LED muda de vermelho para verde, isto é, o cabo carregador está completamente carregado.

Logo que o cabo carregador for colocado na parcela de recarga, ligar-se —á automaticamente o processo de recarga. A indicação por LED no estado vermelho indica o processo de recarga. Terminado o processo de recarga, este muda para o modo de carga de manutenção, o que é sinalizado pela indicação por LED em verde. Durante a recarga com células de carga vazias, o tempo de recarga é reduzido (indicação por LED vermelha) devido à utilização de uma corrente de carga mais elevada . Durante o modo de carga de manutenção, a corrente de carga é mais baixa, o que produz um estado permanente de recarga completa dos acumuladores. É ao mesmo tempo garantida uma protecção contra o sobreaquecimento dos acumuladores.

Quando necessário, a luva de recepção da estação de carga deverá ser adaptada aos diferentes tipos de cabo carregador.

A pilha recarregável poderá ser retirada resp.substituída após desenroscar a tampa.

### Aplicação imprópria / Contra-indicação dos produtos:

Um outro campo de aplicação que não seja o acima descrito é considerado como não de acordo com a sua finalidade. O fabricante não responde por danos daí resultantes. Unicamente o utilizador toma o risco a seu cargo.

### ATENÇÃO:

• Por favor, utilize unicamente os acessórios recomendados pela KaWe. Qualquer outra conexão poderá causar um incêndio, um choque eléctrico ou lesões e ferimentos.

• O transformador de corrente alterna incluído na extensão do fornecimento fornece uma tensão contínua de 9 V e corrente contínua de 1000 mA. Por favor, não utilize um outro transformador, que difera destes requisitos, dado que este pode causar danificações no aparelho de recarga ou no transformador.

• Por favor, não modifique a ficha incluída na extensão do fornecimento. No caso de a ficha não for compatível com a tomada, mande instalar uma tomada por um técnico com formação especializada, por favor. Conexões incompatíveis poderão causar um choque eléctrico.

• Não utilize o aparelho de recarga, se este estiver danificado. Por favor, mande reparar este por um técnico qualificado.

• Por favor, não desmonte o aparelho de recarga. A montagem incorrecta do aparelho de recarga poderá causar um incêndio ou um choque eléctrico.

• As pilhas e o aparelho de recarga poderão aquecer durante o processo de recarga.

• Por favor, não utilize o aparelho de recarga como fonte de energia para aparelhos eléctricos.

• Proteja o aparelho de recarga e o transformador contra humidade.

### Características de desempenho:

- Processo de recarga depende do estado de recarga dos acumuladores
- Recarga rápida até atingir a tensão final de carga
- No caso de acumulador cheio, comutação automática para carga de manutenção
- Protecção efectiva contra sobrecarga
- Início automático do processo de recarga logo que o circuito de recarga estiver fechado, isto é, se o cabo carregador for colocado no aparelho de recarga
- Separação galvánica entre rede e pilha por transformador segundo EN 60335
- Tensão de entrada 230V +/- 10%, 48-62Hz
- Corrente máx. da rede 200 mA, sinusoïdal
- Rendimento 90-93%
- Factor de potência >0,99
- Corrente de carga máx. até 250 mA
- Indicação de recarga máx. até 3,7 V

### Indicações suplementares, manutenção, armazenamento:

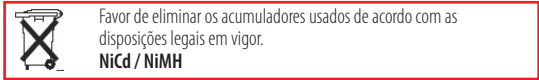
Utilizando a estação de carga MedCharge® 3000 de acordo com a sua finalidade e guardando-o devidamente, este produto estar—lhe—á à sua disposição durante muitos anos.

### Limpeza:

A estação de carga poderá ser limpa por fora com um pano húmido, macio e livre de pêlos. Para a desinfeccção do aparelho, o pano poderá ser humedecido com um pouco de álcool. Não se admite a imersão em soluções ou em agentes de limpeza!

### Garantia de qualidade:

Utilizando o produto de acordo com a sua finalidade e observando o nosso manual (instruções), prestamos—lhe uma garantia de 2 anos a partir da data de venda. No caso de surgirem quaisquer dúvidas ou se tiverem que ser realizados eventuais trabalhos de manutenção, consulte o seu distribuidor autorizado, por favor!



**Equipamento eléctrico usado**

Para informações mais detalhadas relativas à estação de carga MedCharge® 3000 e aos cabos carregadores, consulte a lista de preços da KaWe ou a nossa loja na Internet sob o endereço: **www.kawemed.de**.

<b>Características técnicas da estação de carga:</b>		
Tensão de entrada	Tensão contínua de 9 V	Tensão contínua de 9 V
Consumo de energia	9 VA no máx.	9 VA no máx.
Corrente de carga	Carga acelerada aprox. 250 mA	Carga de manutenção aprox. 30 mA
Carga continua	Carga de manutenção aprox. 30 mA	sem limitação
Duração de funcionamento	ilimitado	ilimitado
Dimensões	130/105/70 mm (comprimento/largura/altura)	130/105/70 mm (comprimento/largura/altura)
Peso	~375 gr.	~375 gr.
Temperatura ambiente adm.	+10 até +40°С	+10 até +40°С
Temperatura de armazenamento adm.	-20 até +70°С	-20 até +70°С

### Características técnicas da porção de linha:

Fusível	Fusível térmico integrado	sem limitação
Duração de funcionamento	sem limitação	sem limitação
Classe de protecção	II	II
Dimensões	85/75/58 mm (comprimento/largura/altura)	85/75/58 mm (comprimento/largura/altura)
Peso	~400 gr.	~400 gr.
Temperatura ambiente adm.	+10 até +40°С	+10 até +40°С
Temperatura de armazenamento adm.	-20 até +70°С	-20 até +70°С

### Opções:

- Suporte angulado para montagem em parede



## Руководство по применению Зарядное устройство MedCharge® 3000

